

《スペイン語》
EN ESPAÑOL

目 次

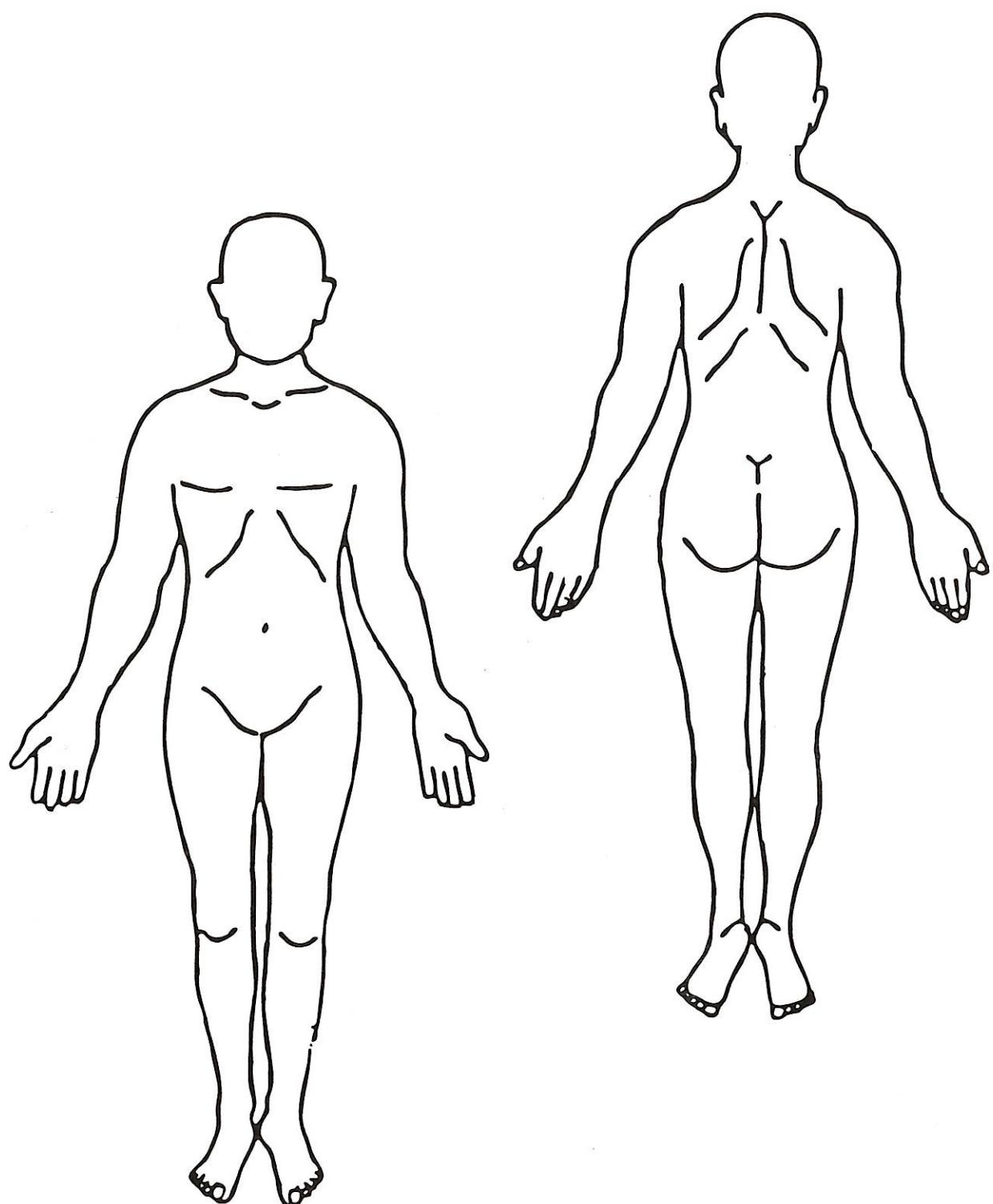
(1) 痛い部位を指す。(図)	56
(2) 痛みはいつからですか?	58
(3) どのような痛みですか?	58
(4) その痛みの強さは?	58
(5) 出血あるいは負傷した部位を指で指して下さい。(図)	60
(6) 問 診	62
(7) 診察科目別病名及び症状一覧	64
A) *胸に関する病気	64
B) *胃腸に関する病気	66
C) *肝臓に関する病気	68
D) *胆嚢／脾臓に関する病気	68
E) *腎臓／泌尿器に関する病気	70
F) *肛門に関する病気	72
G) *耳鼻咽喉に関する病気	72
H) *骨／関節／筋肉に関する病気	76
I) *皮膚に関する病気	76
J) *目に関する病気	78
K) *脳／神経に関する病気	78
L) *心の病気のこと	80
M) *妊娠および女性に関する病気	82
N) *子どもに関する病気	82
O) *糖尿病関係	84
P) *伝染病	84
*産婦人科・精神科・小児科の問診	86
(8) 診察する	90
(9) 検査をする	92
(10) 検査結果	94
(11) 病名を告げる	96
(12) 検査後の治療について	96
(13) 治療をする	96
(14) 医師からの注意	98
(15) 薬について	98
1) 薬の形状	
2) 薬の種類	
3) 薬の服用方法	
(16) 再 診	102
(17) 保険証の確認	102

INDICE

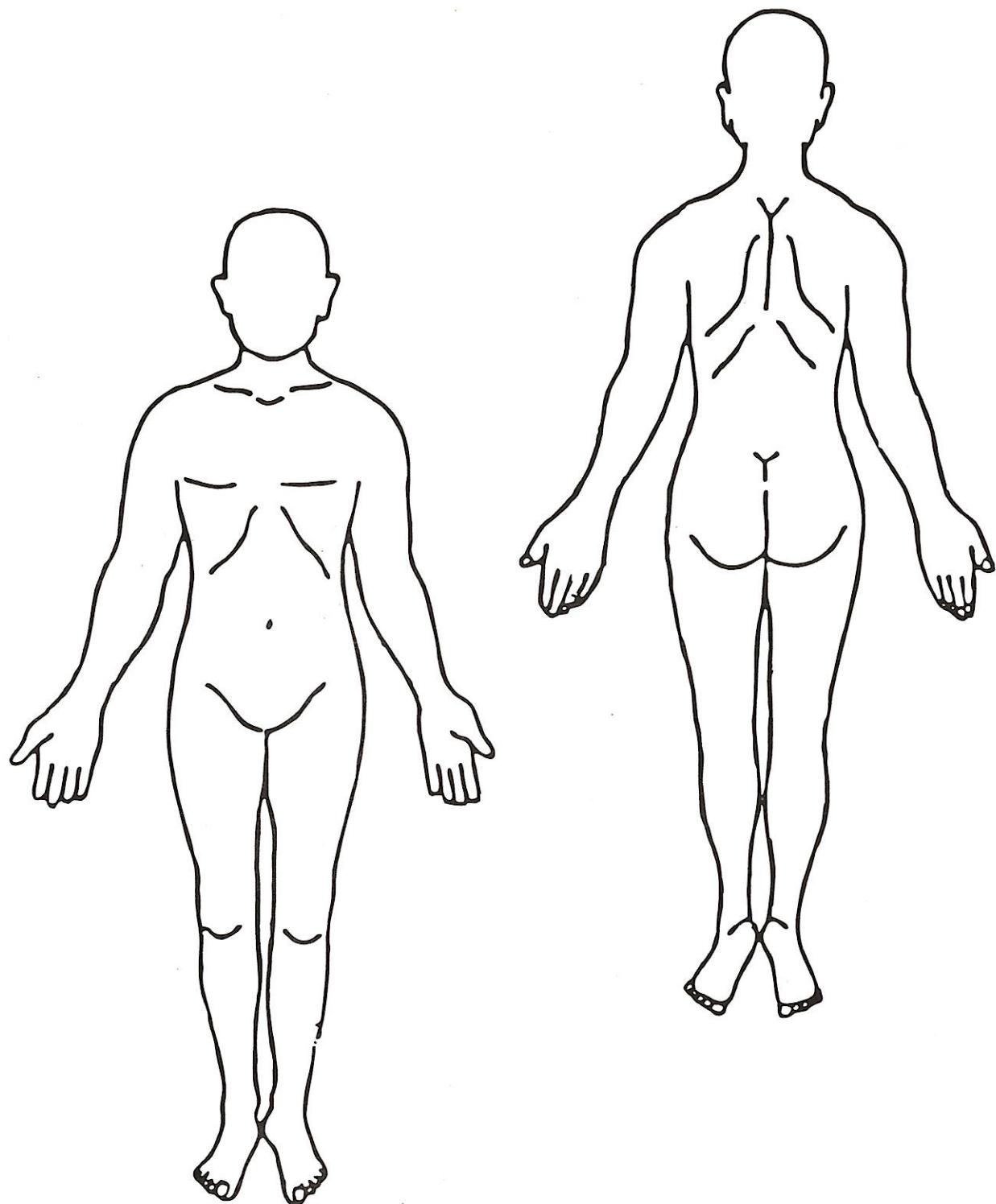
(1) Señale donde le duela. (Gráfico)	57
(2) Desde cuándo tiene dolor?	59
(3) Qué tipo de dolor siente?	59
(4) Agudez del dolor que siente	59
(5) Señale el lugar donde le duele o donde se haya herido.....	61
(6) Cuestionario Médico	63
(7) Lista de Departamentos médicos, enfermedades y síntomas.....	65
(A) Enfermedades del pecho	65
(B) Enfermedades Gastrointestinales	67
(C) Enfermedades del Hígado	69
(D) Enfermedades de la Vesícula biliar y páncreas	69
(E) Enfermedades de los riñones y del sistema génito-urinario	71
(F) Enfermedades del colon	73
(G) Enfermedades de otorrinolaringología	73
(H) Enfermedades de huesos, articulaciones y músculos	77
(I) Enfermedades dermatológicas	77
(J) Enfermedades oftalmológicas	79
(K) Enfermedades cerebrales y del sistema nervioso	79
(L) Aflicciones espirituales	81
(M) Enfermedades ginecológicas y de obstetricia	83
(N) Enfermedades pediátricas	83
(O) Enfermedades diabéticas	85
(P) Enfermedades epidémicas	85
* Cuestionario Médico de los departamentos de Obstetricia y Ginecología, Psiquiatría, Pediatría	87
(8) Examinaciones	91
(9) Efectuar Chequeos médicos	93
(10) Resultados de los exámenes	95
(11) Diagnóstico médico	97
(12) Tratamiento médico posterior al diagnóstico	97
(13) Tratamiento médico	97
(14) Precauciones médicas	99
(15) Relativo a los medicamentos	99
1) Tipos de medicamentos	
2) Variedad de medicamentos	
3) Formas de ingerir los medicamentos	
(16) Re-Examinación	103
(17) Confirmación del seguro médico	103

(1) 痛い部位を指す。

* 痛い部位を指で指して下さい。



(1) Señale donde le duela.



(2) 痛みはいつからですか？

	1) 昨日から痛い。
	2) 突然痛くなった。
	3) 以前から痛みがあった。
	4) 一週間前からずっと痛みが続いている。
	5) 2～3日前から痛みが続いている。
	6) 数時間前から痛み出した。
	7) 今日の午前中に痛み出した。
	8) 今日の午後に痛み出した。
	9) 以前治療した部位がまた痛み出した。

(3) どのような痛みですか？

	1) 鋭い痛み
	2) 鈍い痛み
	3) ズキズキする痛み
	4) 刺すような痛み
	5) 断続的な痛み

(4) その痛みの強さは？

	1) だんだん強くなっている。
	2) 痛みの強さは変わらない。
	3) 痛みは幾分弱くなっている。

(2) ¿ Desde cuando le duele?

	1) Me duele desde ayer
	2) Siento dolor de repente
	3) Tenia dolores desde antes
	4) Tengo dolores persistentes desde hace una semana
	5) Tengo dolores desde hace 2 o 3 días
	6) Tengo dolores desde hace unas horas
	7) Me duele desde esta mañana
	8) Me duele desde esta tarde
	9) Tengo dolores donde me han tratado anteriormente

(3) ¿Qué tipo de dolores siente?

	1) Dolor agudo
	2) Dolor pausado
	3) Dolor punsante y cortante
	4) Dolor punsante
	5) Dolor constante

(4) Agudez del dolor

	1) Aumenta el dolor
	2) El dolor no cambia
	3) El dolor se va suavisando

(5) 出血あるいは負傷した部位を指で指して下さい。

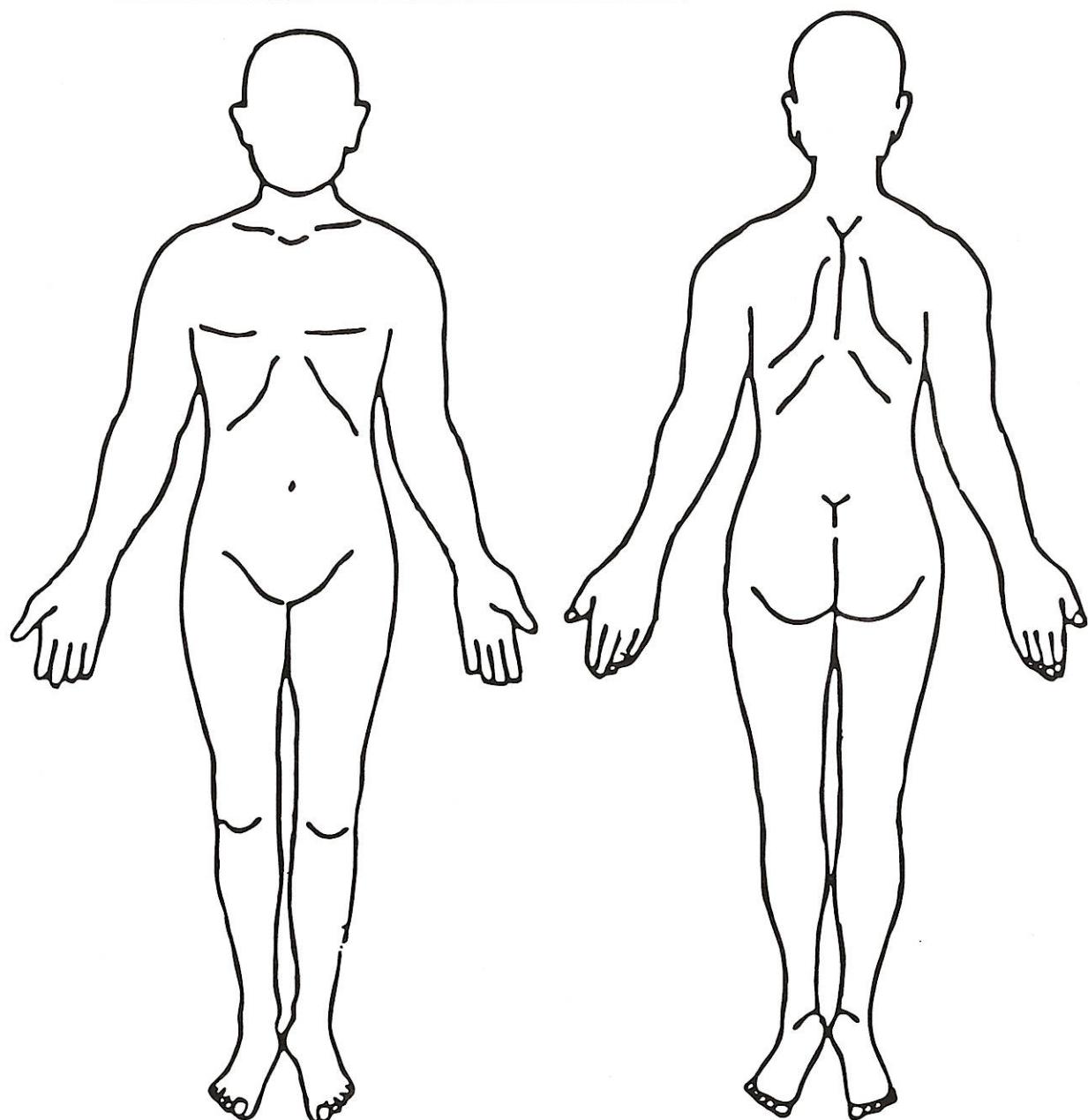
出血はいつからですか？

(　　) 日前からです。

負傷したのはいつですか？

1) (　　) 時間前です。

2) (　　) 日前です。



(5) Señale con el dedo donde se ha herido o donde se ha lesionado .

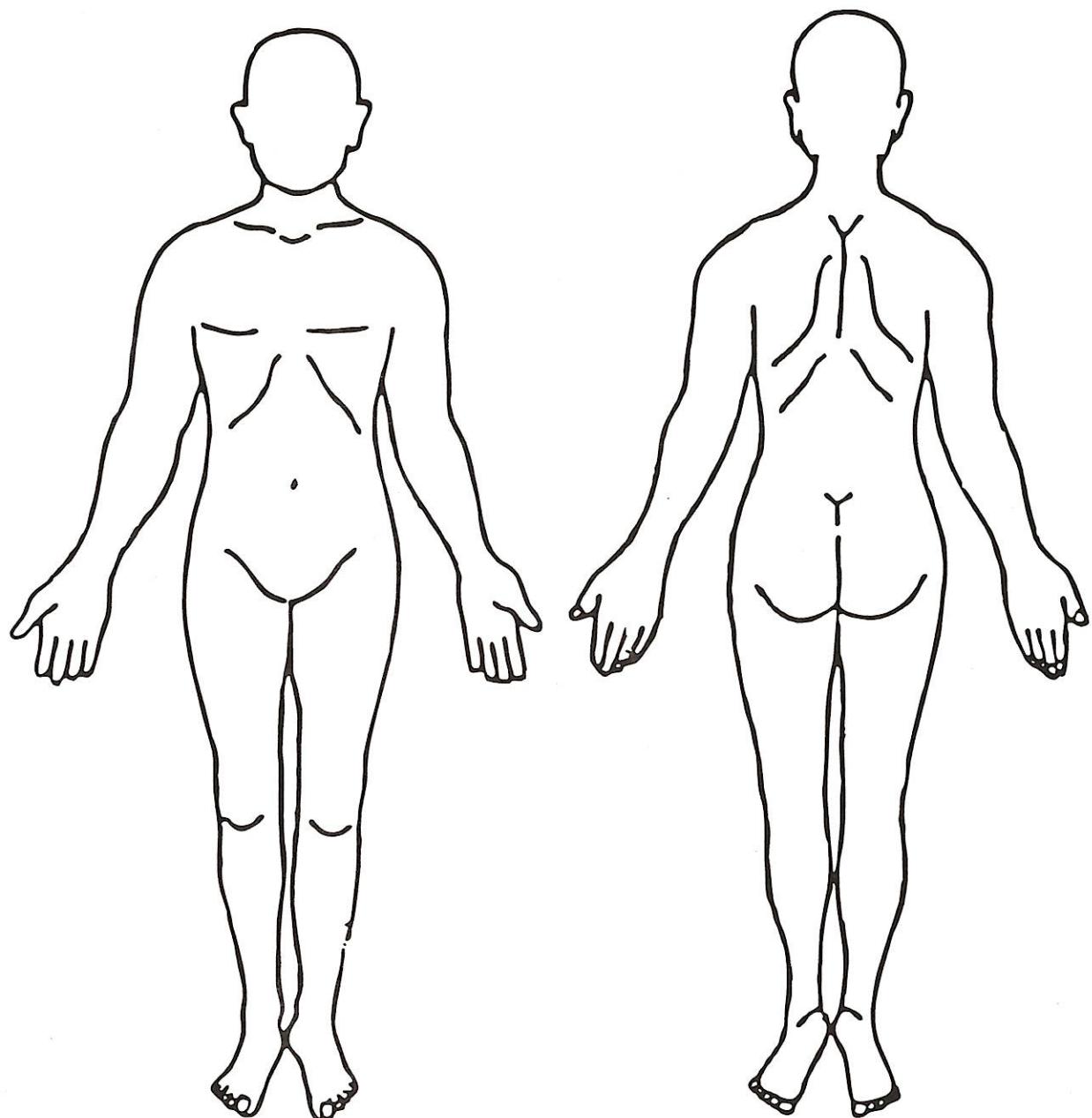
¿ Desde cuándo le sangra?

Desde hace () días.

¿Cuándo se ha lesionado?

1) Hace () horas

2) Hace () días.



(6) 問 診

A) これまで特に病気にかかったことがありますか？

	1) はい、あります。			
	A : 糖尿病	B : 高血圧	C : 心臓病	D : 肝臓病
	E : 気管支喘息	F : 腎臓病	G : 脳卒中	H : 膜原病
	I : 胃潰瘍	J : 皮膚の病気	K : アレルギー	L : 精神科の病気
	M : その他			
	2) いいえ、ありません。			

B) 現在、妊娠していますか？

	1) は い		2) い い え
--	--------	--	----------

C) 乳児に母乳を飲ませていますか？

	1) はい、母乳を飲ませています。
	2) いいえ、飲ませていません。

D) 輸血を受けたことがありますか？

	1) はい、あります。
	2) いいえ、ありません。

E) 現在、服用している薬がありますか？

	1) はい、あります。
	2) いいえ、ありません。

F) 薬物アレルギーがありますか？

	1) はい、あります。
	2) いいえ、ありません。

(6) Cuestionario Médico

(A) ¿ Ha sufrido anteriormente alguna enfermedad?.

	1) Sí, he sufrido A: Diabetes B: Hipertensión Arterial C: Enfermedad Cardíaca D: Enfermedad hepática E: Asma F: Enfermedad de los riñones G: Apoplejía Cerebral H: Colágeno I: Ulcera Gastrítica J: Enfermedad Dermatológica K: Alergia L: Enfermedades Psicológicas M: Otras
	2) No, no he sufrido

B) ¿Se encuentra actualmente embarazada?

	1) Sí		2) No.
--	-------	--	--------

C) ¿Se encuentra alimentando al bebé con pecho?

	1) Sí
	2) No.

D) ¿ Ha recibido transfusión de sangre?

	1) Sí
	2) No.

E) ¿Se encuentra tomando medicamentos actualmente?

	1) Sí
	2) No.

F) ¿Tiene alergia a medicamentos?

	1) Sí
	2) No.

(7) 症状を訴える *該当する数字を○で囲んで下さい。

A) (胸に関する病気 肺／心臓)

A-1

1	風邪	5	高血圧	9	心臓麻痺
2	気管支炎	6	低血圧	10	狭心症
3	結核	7	脳卒中	11	心筋梗塞
4	動脈硬化	8	心臓病	12	喘息

(症状) A-2

1	熱が出た	16	白い痰が出る
2	寒気がする	17	黄色い痰が出る
3	鼻水が出る	18	痰に血が混じる
4	咳が止まらない	19	貧血をおこした
5	喉が痛い	20	息切れがする
6	関節が痛い	21	脈が早い
7	体がだるい	22	呼吸が困難
8	くしゃみができる	23	胸が痛い
9	肩がこる	24	息苦しい
10	下痢をしている	25	動悸がする
11	腹が痛い	26	血圧が高い
12	便秘をしている	27	血を吐いた
13	食欲がない	28	微熱がある
14	めまいがする	29	頭痛がする
15	心臓発作をおこす	30	失神する

(7) **Transmitir los síntomas**

*Marque con un círculo el número que corresponda al o a los síntomas que Ud. sienta

A) ENFERMEDADES DEL PECHO PULMONES/CORAZON

A - 1

1	Gripe	5	Hipertensión Arterial	9	Ataque Cardíaco
2	Bronquitis	6	Hipotensión Arterial	10	Estenocardia (Angina de Pecho)
3	Tuberculosis Pulmonar	7	Apoplejía Cerebral	11	Infarto del miocardio
4	Arterioesclerosis	8	Enfermedad Cardíaca	12	Asma

(Síntomas) A - 2

1	Tener fiebre	16	Escupir flema blanquecida
2	Tener escalofrío	17	Escupir flema amarillenta
3	Tener secreción nasal	18	Escupir flema con sangre
4	Tener tos persistente	19	Tener anemia
5	Tener dolor de garganta	20	Tener anhelación
6	Tener dolor de articulación	21	Tener taquicardia
7	Sentir peresa en el cuerpo	22	Dificultad respiratoria
8	Tener estornudos	23	Dolor de pecho
9	Tener los hombros tiesos	24	Respiración sofocante, asfixiante
10	Tener diarrea	25	Tener palpitaciones
11	Tener dolor de vientre	26	Tener hipertensión (Presión alta)
12	Tener estreñimiento	27	Vomitar sangre
13	No tener apetito	28	Tener fiebre ligera
14	Tener vértigo, Sentir mareos	29	Tener dolor de cabeza
15	Tener un ataque cardíaco	30	Desmayarse

B) (胃腸に関する病気)

B-1

1	胃炎	5	胃下垂	9	食道炎
2	胃腸病	6	大腸炎	10	胃癌
3	十二指腸潰瘍	7	胃潰瘍	11	大腸癌
4	ヘルニア	8	胃けいれん	12	食道癌

(症状) B-2

1	胃が痛い	18	みぞおちが痛い
2	食欲がない	19	便の色が黒い
3	腹全体が痛い	20	吐血する
4	下腹が痛い	21	ガスの出が多い
5	へその回りが痛い	22	呼吸困難
6	便秘をしている	23	すぐに疲れる
7	消化不良である	24	下痢をしている
8	眩暈がする	25	頭がのぼせる
9	顔色が悪い	26	胃がもたれる
10	食べたら吐く	27	空腹時に胃が痛む
11	肩がこる	28	吐き気がする
12	血便が出る	29	右下腹が痛い
13	微熱がある	30	冷や汗ができる
14	胃に重圧感がある	31	熱がでた
15	胸やけがする	32	頭痛がする
16	腹部に膨脹感がある	33	胃けいれんをおこす
17	げっぷができる	34	横腹が痛む

B) ENFERMEDADES GASTROINTESTINALES

B – 1

1	Gastritis	5	Ptosis gástrica	9	Esofagitis
2	Enfermedad Gastrointestinal	6	Enteritis	10	Cáncer de estómago
3	Ulcera duodenal	7	Ulcera gastrítica	11	Cáncer del intestino grueso
4	Hernia	8	Convulsión estomacal	12	Cáncer del esófago.

(Síntomas) B – 2

1	Dolor de estómago	18	Dolor del epigastrio (Boca del estómago)
2	No tener apetito	19	Excremento negro
3	Dolor de Vientre	20	Hemoptisis, Vomitar sangre
4	Dolor de abdomen	21	Excrementar muchos gases
5	Dolor alrededor del ombligo	22	Disnea. Dificultad respiratoria
6	Tener estreñimiento	23	Sentir fatiga frecuentemente
7	Indigestión	24	Tener diarrea
8	Tener vértigo. Sentir mareos	25	Acumular la sangre en la cabeza
9	Tener mal semblante de cara	26	Tener pesadez estomacal
10	Vomitar después de comer	27	Sentir dolor de estómago al tener el estómago vacío
11	Tener los hombros tiesos	28	Tener náuseas
12	Tener excrementos con sangre	29	Sentir dolor en el lado derecho del abdomen
13	Tener fiebre ligera	30	Tener sudor frío
14	Sentir opresión estomacal	31	Tener fiebre
15	Tener acedía (Cardialgia)	32	Tener dolor de cabeza (Jaqueca)
16	Sentir dilatación, inflamación en el vientre	33	Tener convulsión estomacal
17	Tener eructo	34	Tener dolor al costado del abdomen

C) (肝臓に関する病気)

C-1

1	黄疸	3	脂肪肝	5	肝臓がん
2	肝炎	4	肝硬変		

(症状) C-2

1	食欲がない	9	微熱がある
2	吐き気がする	10	全身だるい
3	胃がもたれる	11	背中が痛い
4	腹がはる	12	尿の色が濃い
5	熱が出る	13	できものができる
6	便秘をしている	14	顔がむくむ
7	腹部に圧迫感がある	15	腹部に膨張感
8	皮膚が黄色い	16	かゆみがある

D) (胆のう／脾臓に関する病気)

D-1

1	胆石	3	胆のう炎	5	脾石
2	脾臓炎	4	脾臓癌		

(症状) D-2

1	左胸部が痛い	9	背中が痛い
2	みぞおちが痛い	10	肩が痛い
3	右上腹が痛い	11	吐き気がする
4	熱が出る	12	食欲がない
5	目が黄色になった	13	急に痩せた
6	皮膚が黄色になった	14	食べたら吐く
7	下痢をしている	15	便秘をしている
8	体がだるい	16	鈍痛がある

C) ENFERMEDADES DEL HIGADO

C - 1

1	Ictericia	3	Hígado cebado	5	Cáncer hepático
2	Hepatitis	4	Cirrosis hepática		

(Síntomas) C - 2

1	No tener apetito	9	Tener fiebre ligera
2	Tener náuseas	10	Sentir pereza en el cuerpo
3	Tener pesadez estomacal	11	Tener dolor en la espalda
4	Tener el vientre hinchado	12	Orina turbia (obscurecida)
5	Tener fiebre	13	Tener erupciones
6	Tener estreñimiento	14	Abotagarse la cara
7	Sentir opresión en el abdomen	15	Sentir dilatación (inflamación) en el abdomen
8	Tener la piel amarillenta	16	Sentir picazón

D) ENFERMEDADES DE LA VESICULA BILIAR Y PANCREAS

D - 1

1	Cálculos biliares	3	Colecistitis	5	Cálculos pancreáticos
2	Pancreatitis	4	Cáncer de páncreas		

(Síntomas) D-2

1	Dolor en el lado izquierdo del pecho	9	Tener dolor de espalda
2	Dolor del epigastrio (Boca del estómago)	10	Tener dolor de hombros
3	Dolor en la parte superior del abdomen	11	Tener náuseas
4	Tener fiebre	12	No tener apetito
5	Tener los globos oculares amarillentos	13	Adelgazar súbitamente
6	Tener la piel amarilla	14	Vomitar después de comer
7	Tener diarrea	15	Tener estreñimiento
8	Sentir fatiga (pereza) en el cuerpo	16	Tener dolor sordo

E) (腎臓／泌尿器に関する病気)

E-1

1	腎炎	6	結石	11	腎臓結石
2	尿道炎	7	尿失症	12	尿管結石
3	腎不全	8	淋病	13	膀胱結石
4	梅毒	9	膀胱炎	14	前立線結石
5	尿毒症	10	前立線肥大症		

(症状) E-2

1	顔がはれる	26	下腹が痛い
2	手がむくむ	27	腰が痛い
3	顔色が悪い	28	全身がだるい
4	熱が出る	29	背中が痛い
5	体重が減った	30	微熱がある
6	全身がむくむ	31	寒気がする
7	のどが渴く	32	吐き気がする
8	尿の回数が多い	33	嘔吐する
9	尿の回数が少ない	34	痙攣を起こす
10	尿に血が混じる	35	動悸がする
11	尿が濁っている	36	息切れがする
12	尿の色が濃い	37	腹がはる
13	尿道が焼ける痛み	38	ガスがたまる
14	夜間に何回もトイレにいく	39	眠れない
15	排尿時に痛む	40	疲れやすい
16	尿を我慢できない	41	食欲がない
17	下痢をしている	42	残尿感がある
18	陰部に腫れがある	43	結石がでた
19	立ちくらみがする	44	陰部が痛い
20	尿がもれる	45	尿が出にくく
21	足がむくむ	46	膿がでる
22	尿道がはれる	47	おりものが増す
23	股にしこりがある	48	患部がただれた
24	陰部にできものができた	49	発疹ができる
25	まったく痒みはない	50	痒い

E) ENFERMEDADES DE LOS RIÑONES Y DEL APARATO GENITO-URINARIO

E – 1

1	Nefritis	6	Cálculos	11	Cálculo renal
2	Uretritis	7	Incontinencia	12	Cálculo uretral
3	Insuficiencia renal	8	Blenorragia	13	Cálculo vesical
4	Sífilis	9	Cistitis	14	Cálculo próstata
5	Uremia	10	Hipertrofia prostática		

(Síntomas) E – 2

1	Tener la cara hinchada	26	Dolor de abdomen
2	Tener edema en las manos	27	Dolor de cintura
3	Tener mal semblante de cara	28	Sentir languidez en el cuerpo
4	Tener fiebre	29	Dolor de espalda
5	Adelgazar	30	Tener fiebre ligera
6	Tener edema en el cuerpo	31	Sentir escalofríos
7	Tener sed	32	Tener náuseas
8	Orinar frecuentemente (Poliguria)	33	Tener vómitos
9	Orinar con escasez (Oliguria)	34	Tener convulsión
10	Orinar con sangre (Hematuria)	35	Tener palpitaciones del corazón
11	Orina entubada	36	Tener anhelación
12	Orina de color obscura	37	Tener el vientre hinchado
13	Sentir escosor en la uretra	38	Tener gases
14	Tener nicturia	39	Padecer de insomnio
15	Tener dolor al orinar	40	Cansarse fácilmente
16	No aguantar la orina	41	No tener apetito
17	Tener diarrea	42	Tener la sensación de orinar después de haber orinado
18	Tener una inflamación en el pubis	43	Tener cálculos biliares
19	Tener vértigo al pararse	44	Tener dolor de pubis
20	Orinar sin retención	45	Tener dificultad para orinar
21	Tener edema en las piernas	46	Tener piuria (orinar con pus)
22	Tener inflamación en la uretra	47	Incrementar la cantidad de leucorrea
23	Tener una induración en la horcajadura	48	Enconarse la herida
24	Tener una erupción en el pubis	49	Tener una erupción
25	No sentir picazón	50	Picar, sentir picazón

F) (肛門に関する病気)

F-1

1	痔	5	痔核	9	外痔核
2	内痔核	6	肛門裂創	10	脱肛
3	痔瘻	7	直腸脱	11	直腸癌
4	肛門周囲炎	8	肛門そう痒症		

(症状) F-2

1	痒みがある	12	便が詰まった感じ
2	排便時に痛む	13	貧血を起こす
3	排便後に痛む	14	咳をすると痛む
4	高熱ができる	15	湿疹ができる
5	微熱ができる	16	膿ができる
6	出血する	17	便通が悪い
7	うつ血する	18	歩行中肛門が痛む
8	激痛がする	19	肛門がひりひりする
9	圧迫感がある	20	便の形がおかしい
10	肛門になにか挟まった感じ	21	くしゃみをすると痛む
11	座れない		

G) (耳鼻咽喉に関する病気)

(耳) G-1

1	鼓膜炎	5	外耳(道)炎	9	耳介の炎症
2	中耳炎	6	耳鳴り	10	耳介の湿疹
3	難聴	7	内耳炎		
4	外耳道	8	めまい		

F) ENFERMEDADES DEL COLON

F – 1

1	Hemorroides	5	Hemorroides	9	Hemorroides externo
2	Hemorroides internos	6	Fisura anal	10	Prolapso del ano, Proctocele
3	Fístula anal	7	Prolapso del recto, Protocele	11	Cáncer del recto
4	Enconamiento circumanal	8	Prurito anal		

(Síntomas) F – 2

1	Picar, sentir picazón	12	Sentir los excrementos atorados
2	Tener dolores al evacuar	13	Estar anémico
3	Tener dolores al terminar de evacuar	14	Doler al toser
4	Tener fiebre alta	15	Tener eccemas
5	Tener fiebre ligera	16	Tener pus
6	Sangrar	17	Tener dificultad al evacuar
7	Estar congestionado (Hiperemia)	18	Tener dolores en el colon al caminar
8	Tener dolor intenso	19	Sentir escozor en el colon
9	Sentir opresión	20	El excremento está deforme
10	Sentir algo inserto en el recto	21	Sentir dolores al estornudar
11	No poder sentarse		

G) ENFERMEDADES DE OTORRINOLARINGOLOGIA

(Oídos) G – 1

1	Timpanitis, Miringitis	5	Otitis externa	9	Enconamiento de la oreja
2	Otitis media	6	Zumbidos de oídos	10	Excema de la oreja
3	Dificultad para oír	7	Otitis interna		
4	Pabellón de la oreja	8	Sentir vértigo		

(症状) G-2

1	耳が痛い	8	耳が痒い
2	物を咬むと痛い	9	聞こえが悪い
3	耳鳴りがする	10	ふらふらする
4	立ちくらみがする	11	めまいがする
5	耳だれが出る	12	耳に虫が入った
6	耳に水が入った	13	耳が詰まった感じ
7	頭を動かすと音がする		

(鼻) G-3

1	鼻炎	4	蓄のう症	7	鼻中隔弯曲症
2	花粉症	5	鼻茸	8	鼻血(鼻出血)
3	アレルギー性鼻炎	6	臭鼻症喉炎		

(症状) G-4

1	鼻がつまる	9	頭が重い
2	鼻が痒い	10	頬っぺたが痛い
3	鼻汁が出る	11	鼻血が出る
4	鼻が喉へ流れる	12	いびきをかく
5	青鼻が出る	13	鼻水が粘っこい
6	黄色い鼻が出る	14	鼻がくさい
7	臭いがしない	15	頭痛がする
8	鼻の奥が痛い		

(咽喉) G-5

1	扁桃炎	4	咽頭炎	7	喉頭炎
2	扁桃肥大	5	嗄声	8	声帯ポリープ
3	声帯麻痺	6	咽喉頭異常感症		

(症状) G-6

1	喉が痛い	7	喉の奥の両側に白いものがでている
2	咳が止まらない	8	喉が乾く
3	声がかれる	9	咳が出る
4	飲み物を飲むのがつらい	10	声が出にくい
5	喉に何か詰まったような感じがする	11	痰が出る
6	喉に違和感がある	12	物が飲みこみにくい

(Síntomas) G - 2

1	Tener dolor de oídos	8	Sentir picazón en el oído
2	Sentir dolor al masticar	9	Tener dificultad para oír
3	Tener zumbidos en los oídos	10	Sentir vértigo
4	Sentir vértigo al pararse	11	Tener vértigo
5	Tener otorrea	12	Entrar un insecto en el oído
6	Entrar agua en los oídos	13	Sentir los oídos tapados
7	Sentir ruido al mover la cabeza		

(Nariz) G - 3

1	Rinitis	4	Ocena, Empiema	7	Septum gryposis nasal
2	Polinosis	5	Pólipo nasal	8	Hemorragia nasal
3	Rinitis alérgica	6	Ozena		

(Síntomas) G - 4

1	Tener la nariz tapada	9	Sentir pesadez de cabeza
2	Picar la nariz	10	Sentir dolor de mejillas
3	Tener mucosidad nasal	11	Tener hemorragia nasal
4	Ir la secreción nasal a la boca	12	Roncar
5	Tener secreción nasal azulada	13	Tener secreción nasal espesa
6	Tener secreción nasal amarillenta	14	Tener hedor en la nariz
7	No oler	15	Tener dolor de cabeza
8	Sentir dolor en el fondo de la nariz		

(Garganta) G - 5

1	Amigdalitis	4	Faringitis	7	Laringitis
2	Hipertrofia de amígdala	5	Ronquedad	8	Pólipo en la cuerda vocal
3	Parálisis de las cuerdas vocales	6	Infección anormal de laringe		

(Síntomas) G - 6

1	Dolor de garganta	7	Tener algo blanco en ambos lados al fondo de la garganta
2	Tener tos consecutiva	8	Tener sed
3	Estar ronco	9	Tener tos
4	Tener dificultad para beber	10	Tener dificultad en dar la voz
5	Sentir algo atragantado	11	Tener mucha flema
6	Sentir una molestia	12	Tener dificultad para tragar

(舌) G-7

1	舌炎	3	歯肉炎
2	口内炎		

(症状) G-8

1	舌がしみる	6	口臭がする
2	舌がひりひりする	7	味がしない
3	歯茎が痛い	8	口内炎ができた
4	歯茎が腫れた	9	口の中が粘つく
5	舌に白いものがくっついている		

H) (骨／関節／筋肉に関する病気)

H-1

1	腰痛	7	ぎっくり腰
2	関節炎	8	捻挫
3	打ち身	9	リウマチ
4	ヘルニア	10	痛風
5	骨折	11	むち打ち
6	脱臼		

(症状) H-2

1	腰が痛い	7	季節の変わり目に痛む
2	ころんだ	8	胸が痛い
3	高熱が出た	9	ぶつけた
4	関節が痛い	10	冷えやすい
5	押えると痛い	11	肩がこる
6	手足がしびれる	12	全身がだるい

I) (皮膚に関する病気)

I-1

1	水虫	5	湿疹	9	にきび
2	禿げ	6	わきが	10	皮膚炎
3	たむし	7	はたけ	11	じんましん
4	アトピー性皮膚炎	8	あざ		

(Lengua) G – 7

1	Glossytis	3	Gingivitis
2	Estomatitis		

(Síntomas) G – 8

1	Escocer la lengua	6	Tener mal aliento
2	Resquemar la lengua	7	No sentir el sabor
3	Doler la encia	8	Tener estomatitis
4	Inflamarse la encia	9	Tener la boca pegajosa
5	Tener puntos blancos en la lengua		

H) ENFERMEDADES DE LOS HUESOS, ARTICULACIONES Y MUSCULOS

H – 1

1	Dolor lumbar	7	Lumbago
2	Artritis	8	Esguince, torcedura
3	Contusión	9	Reumatismo
4	Hernia	10	Gota
5	Fractura	11	Latigazo
6	Luxación, Dislocación		

(Síntomas) H – 2

1	Tener dolor de cintura	7	Sentir dolores al cambio de la estación
2	Caerse	8	Tener dolor de pecho
3	Tener alta fiebre	9	Golpearse
4	Tener dolor de articulaciones	10	Fácil de enfriarse
5	Tener dolores al apretar	11	Tener los hombros tiesos
6	Tener entumecidas las manos y piernas	12	Sentir pereza en el cuerpo Sentirse lúngido

I) ENFERMEDADES DERMATOLOGICAS

I – 1

1	Eczema	5	Eccema	9	Espinilla
2	Calvicie	6	Sobaquina	10	Dermatitis
3	Empeine	7	Psoriasis	11	Urticaria
4	Dermatitis atópica	8	Equimosis		

(症状) I - 2

1	痒い	7	皮がむけた
2	発疹がでた	8	陰部が痒い
3	水ぶくれができた	9	ただれています
4	できものができた	10	髪が抜ける
5	かぶれる	11	脇が臭う
6	全身があかくなつた	12	アレルギー

J) (目に関する病気)

J - 1

1	近視	5	ものもらい	9	緑内障
2	遠視	6	結膜炎	10	虹彩炎
3	乱視	7	角膜炎	11	眼底出血
4	老視	8	白内障	12	網膜剥離

(症状) J - 2

1	目が痒い	7	瞼が痒い
2	目が痛い	8	ゴロゴロする
3	涙がよく出る	9	目やにが出る
4	目が充血した	10	目が疲れる
5	霞んでみえる	11	目に異物が入った
6	視力が低下した	12	目が赤く腫れた

K) (脳・神経に関する病気)

K - 1

1	脳挫傷	4	脳腫瘍	7	てんかん
2	脳出血	5	脳脊髄膜炎		
3	脳梗塞	6	頭痛		

(症状) K - 2

1	熱がある	9	気を失つた
2	吐き気がする	10	痙攣をおこした
3	視力がおちた	11	頭が痛い
4	聞こえにくくなつた	12	手足が震える
5	手足がしびれる	13	うわごとを言う
6	歩きにくい	14	めまいがする
7	手足が麻痺している	15	言葉がうまくしゃべれない
8	意識が朦朧とする		

(Síntomas) I - 2

1	Tener picazón	7	Pelarse
2	Tener erupciones	8	Picar la pubis
3	Tener ampollas	9	Enconarse, ulcerarse
4	Tener abcesos	10	Caerse el cabello
5	Tener salpullidos	11	Oler la axila
6	Enrojarse todo el cuerpo	12	Alergia

J) ENFERMEDADES DE LOS OJOS (OFTALMOLOGICAS)

J - 1

1	Miopia	5	Orzuelo	9	Glaucoma
2	Hipermetropía	6	Conjuntivitis	10	Iritis
3	Asimatismo	7	Queratitis	11	Hemorragia ocular
4	Prebiopia	8	Cataratas	12	Desprendimiento de Retina

(Síntomas) J - 2

1	Picar los ojos	7	Picar el párpado
2	Doler el ojo	8	Sentir molestias en el ojo
3	Lagrimear mucho	9	Tener legañas
4	Tener enrojecido los ojos	10	Sentir cansancio en los ojos
5	Nublarse la vista	11	Entrar un cuerpo extraño en los ojos
6	Bajar la visual	12	Inflamarse rojizamente el ojo

K) ENFERMEDADES CEREBRALES Y DEL SISTEMA NERVIOSO

K - 1

1	Contusión cerebral	4	Tumor cerebral	7	Epilepsia
2	Hemorragia cerebral	5	Meningitis cerebro-espinal		
3	Obstrucción cerebral	6	Dolor de cabeza		

(Síntomas) K - 2

1	Tener fiebre	9	Perder el conocimiento
2	Tener náuseas	10	Tener una convulsión
3	Debilitarse la visual	11	Tener dolor de cabeza
4	Tener dificultad de oír	12	Tener temblor de manos y piernas
5	Tener entumecida las manos y piernas	13	Delirar, desvariar
6	Tener dificultad para caminar	14	Tener vértigo
7	Paralizarse las manos y piernas	15	Tener dificultad para hablar
8	Tener la conciencia confusa		

L) (心の病気に関すること)

L-1

1	不眠症	6	神経分裂症
2	神経症	7	アルコール依存症
3	うつ病	8	ヒステリー
4	そううつ病	9	摂食障害
5	薬物依存症		

(症状) L-2

1	眠れない	6	おかしなことが身辺におこる
2	食欲がない	7	何もしたくない
3	いらいらする	8	怒りやすい
4	不安な気分である	9	興奮しがち
5	おかしな言動がある	10	精神状態が不安定である

L) AFLICCIONES ESPIRITUALES

L - 1

1	Insomnio	6	Esquizofrenia
2	Neurosis	7	Alcoholismo
3	Hipocondría	8	Histeria
4	Ciclotimia Psicosis maníaco-depresiva	9	Transtorno mental
5	Drogadicción		

(Síntomas) L - 2

1	Padecer de insomnio	6	Ocurrir acontecimientos extraños alrededor de uno
2	No tener apetito	7	Estar desganado
3	Irritarse	8	Estar irritado
4	Estar intranquilo	9	Exaltarse o exitarse con facilidad
5	Tomar acciones y hablar palabras extrañas	10	Sentir intranquilidad o inquietarse espiritualmente

M) (妊婦及び女性に関する病気)

M-1

1	妊娠	12	不妊症	23	卵巣出血
2	出産	13	陣痛	24	妊娠中毒症
3	正常分娩	14	流産	25	卵巣腫瘍
4	異常分娩	15	乳癌	26	付属器炎
5	破水	16	避妊	27	生理痛
6	帝王切開	17	閉経	28	初潮
7	子宮筋腫	18	おりもの	29	子宮外妊娠
8	こしけ	19	膿炎	30	体外受精
9	人工受精	20	早産	31	梅毒
10	切迫流産	21	子宮内膜症	32	人工妊娠中絶
11	つわり	22	生理不順	33	性病

(症状) M-2

1	むかむかする	17	生理不順である
2	おなかが痛い	18	生理がおくれる
3	微熱がある	19	生理がない
4	体がだるい	20	不正性器出血
5	眩暈がする	21	できものができた
6	頭が痛い	22	しこりがある
7	腰が痛い	23	腹がはる
8	むくみがある	24	高熱が出る
9	のどが渴く	25	乳房が痛い
10	不眠症である	26	いらいらする
11	眠気がする	27	肩がこる
12	便秘である	28	胃腸がおかしい
13	貧血気味	29	陰部が痒い
14	冷え性である	30	陰部がはれる
15	下腹が痛い	31	動悸がする
16	尿の出が悪い	32	おりものが増す

N) (こどもに関する病気)

N-1

1	風邪	6	気管支炎
2	扁桃炎	7	腸重積
3	嘔吐下痢症	8	斜視
4	食物アレルギー	9	熱性けいれん
5	夜尿症	10	発育の遅れ

M) ENFERMEDADES GINECOLOGICAS Y OBSTETRICIA

M - 1

1	Embarazo	12	Esterilosis	23	Hemorragia ovárica
2	Parto	13	Contracciones del parto	24	Toxemia o intoxicación gravídica
3	Parto normal	14	Aborto	25	Tumor ovárico
4	Parto anormal	15	Cáncer de pecho	26	Adnexitis
5	Ruptura de la bolsa de agua	16	Contracepción	27	Dolor menstrual
6	Cesárea	17	Menopausia	28	Menarca
7	Mioma uterina	18	Leucorrea	29	Embarazo extrauterino
8	Leucorrea	19	Vaginitis	30	Inseminación fuera del cuerpo
9	Inseminación artificial	20	Parto prematuro	31	Sífilis
10	Aborto inminente	21	Endometritis	32	Aborto artificial
11	Náuseas del embarazo	22	Menstruación irregular	33	Enfermedades venéreas

(Síntomas) M - 2

1	Tener náuseas	17	Tener irregularidad menstrual
2	Tener dolor de vientre	18	Tener retraso en la menstruación
3	Tener fiebre ligera	19	No tener menstruación
4	Sentir pereza en el cuerpo Sentirse lúgido	20	Hemorragia del órgano genitivo anormal
5	Sentir vértigo	21	Tener una erupción o abceso
6	Tener dolor de cabeza	22	Tener una tiesura
7	Tener dolor de cintura	23	Tener hinchado el vientre
8	Tener edema	24	Tener fiebre alta
9	Tener sed	25	Tener dolor de pecho/de mama
10	Padecer de insomnio	26	Inquietarse, irritarse
11	Tener sueño	27	Tener tieso los hombros
12	Tener extremismo	28	Tener anomalías gastrointestinales
13	Tener anemia	29	Tener picazón en el pubis
14	Ser de compleción frívola	30	Tener inflamación en el pubis
15	Tener dolor de vientre	31	Tener palpitaciones
16	Tener dificultad para orinar	32	Aumentar la leucorrea

N) ENFERMEDADES PEDIATRICAS

N - 1

1	Gripe, resfrio	6	Bronquitis
2	Amigdalitis	7	Invaginación intestinal
3	Síntomas de vómito y diarrea	8	Estrabismo
4	Alergia a alimentos	9	Convulsión por fiebre
5	Enuresis, Incontinencia nocturna de orina	10	Retraso en el crecimiento

(症状) N-2

1	嘔吐する	8	咳が止まらない
2	下痢をする	9	鼻水が出る
3	便に血が混じる	10	元気がない
4	ミルクを飲まない	11	機嫌が悪い
5	食事をしない	12	ぐったりしている
6	息づかいが荒い	13	ずっと泣き続ける
7	熱が下がらない		

O) (糖尿病関係)

O-1

1	糖尿病	5	成人病	9	合併症
2	インスリン療法	6	血糖値	10	壊疽(えそ)
3	食事療法	7	るいそう		
4	高脂血症	8	肥満		

(症状) O-2

1	喉が渴く	11	吐き気がする
2	全身がだるい	12	すぐに腹が空く
3	尿の回数が多い	13	食欲不振
4	異常に水がほしい	14	手先がふるえる
5	体重が減少した	15	冷や汗ができる
6	足がしびれる	16	立ち眩みがする
7	貧血をおこした	17	足が痛い
8	視力がおちた	18	腰が痛い
9	甘い物が欲しい	19	血糖値が上がった
10	皮膚が化膿しやすい	20	手足が化膿する

P) (伝染病)

P-1

1	赤痢	7	日本脳炎	13	破傷風
2	マラリア	8	風疹	14	A型肝炎
3	狂犬病	9	ジフテリア	15	ペスト
4	ムンプス	10	百日咳	16	コレラ
5	ハシカ	11	黄熱病	17	エイズ
6	ポリオ	12	水痘	18	チフス

(Síntomas) N – 2

1	Vomitar	8	No dejar de toser
2	Tener diarrea	9	Tener mucosidad nasal
3	Tener extremo con sangre	10	Estar decaído
4	No beber la leche	11	Tener mal humor
5	No comer	12	Estar con inercia
6	Respirar rudamente	13	Llorar constantemente
7	No bajar la fiebre		

O) RELATIVO A DIABETES

O – 1

1	Diabetes	5	Enfermedades gerontológicas	9	Síntomas combinados
2	Tratamiento con insulina	6	Porcentual de glucógeno	10	Gangrena
3	Tratamiento alimenticio	7	Demacración		
4	Hiper-hemostatia	8	Obesidad		

(Síntomas) O – 2

1	Tener sed	11	Tener náuseas
2	Sentirse fatigado	12	Sentir continuamente hambre
3	Orinar con frecuencia	13	No tener apetito
4	Sentir excesiva sed	14	Tener temblores en las punta de los dedos
5	Adelgazar	15	Tener sudor frío
6	Entumecerse las piernas	16	Tener vértigo al pararse
7	Tener anemia	17	Tener dolor de piernas
8	Debilitar la vista	18	Tener dolor de cintura
9	Desear dulces	19	Aumentar el porcentual de glucógeno
10	Supurarse la piel	20	Supurarse las manos y piernas

P) ENFERMEDADES EPIDEMICAS

P – 1

1	Disentería	7	Encefalitis japonesa	13	Tétano
2	Paludismo, Malaria	8	Rubeola	14	Hepatitis del grupo A
3	Rabia	9	Difteria	15	Peste
4	Paperas	10	Tos ferina, Coqueluche	16	Cólera
5	Sarampión	11	Fiebre amarilla	17	SIDA
6	Poliomielitis	12	Varicela	18	Tifus (Fiebre tifoidea)

産婦人科

*最終月経はいつですか？

月 日頃です

*月経は順調ですか？

1	はい	2	いいえ
---	----	---	-----

*出血はいつからですか？

日前からです

精神科（心の病気に関すること）

*お酒を毎日飲みますか？

1	はい	2	いいえ
---	----	---	-----

*とても悩んでいることがありますか？

1	はい	2	いいえ
---	----	---	-----

GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA

* Cuando ha sido su último período menstrual?

Ha sido en el mes dia

* Los períodos mentruales son normales/periódicos?

1	Sí	2	No
---	----	---	----

* Desde cuando sufre de hemorragias?

Desde hace días

Psiquiatría (Aflicciones espirituales)

* Bebe bebidas alcohólicas todos los días?

1	Si	2	No
---	----	---	----

* Tiene algún problema que le preocupa mucho?

1	Si	2	No
---	----	---	----

小児科

* なにか飲み込みましたか？

1	はい	2	いいえ
---	----	---	-----

* 飲み込んだ物は？

1	はい	2	殺虫剤	3	薬	4	その他
---	----	---	-----	---	---	---	-----

* それは何時頃ですか？

1	數十分前	2	1、2時間前	3	数時間前
---	------	---	--------	---	------

* 量はどのくらいですか？

* お子さんは、いくつですか？

* 予防注射は、受けていますか？

1	受けています A : 麻疹 B : 百日咳 C : 破傷風 D : ポリオ E : ジフテリア
2	受けていません

* 子供を抱いたままでどうぞ。

* しっかり押さえて下さい。

Pediatria

* ¿Se ha tragado algo?

1	SI	2	No
---	----	---	----

* ¿Qué es lo que se ha tragado?

1	Cigarrillo	2	Insecticida	3	Medicinas	4	Otros
---	------------	---	-------------	---	-----------	---	-------

* ¿A qué hora sucedió?

1	Hace unos minutos	2	Hace 1 o 2 Horas	3	Hace varias horas
---	-------------------	---	------------------	---	-------------------

* ¿Qué cantidad?

* ¿Cuántos años tiene el niño/ la niña?

* ¿Se ha aplicado la vacuna (inoculación) preventiva?

1	Sí, Se ha aplicado A: Sarampión D: Poliomielitis	B: Tos ferina, Coqueluche E: Difteria	C: Tétanos
2	Nó, no se ha aplicado		

* Tenga al niño/a en brazos

* Tenga al niño/a bien agarrado

(8) 診察する

- 1) 服を脱いでベッドに横になって下さい。
- 2) 服を脱いでベッドにうつ伏せになって下さい。
- 3) 服を脱いでベッドに仰向けになって下さい。
- 4) 右向きに寝て下さい。
- 5) 左向きに寝て下さい。
- 6) 上半身を脱いで下さい。
- 7) 下半身を脱いで下さい。
- 8) 胸を出して下さい。
- 9) 後ろを向いて下さい。
- 10) 横を向いて下さい。
- 11) 反対を向いて下さい。
- 12) 大きく息を吸って止めて下さい。
- 13) 息を吐き出して下さい。
- 14) 熱を計ります。脇下に体温計を挟んで下さい。
- 15) 脈を計ります。手を出して下さい。
- 16) 血圧を計ります。腕を出して下さい。
- 17) 力を抜いて下さい。
- 18) 喉を見ますので口を開けて下さい。
- 19) 舌をみますので口を開けて下さい。
- 20) 目を見ますので、の方を見て下さい。
- 21) ペン先を見つめて下さい。

(8) Examinaciones

1) Desvístase y recuéstese en la cama
2) Desvístase y recuéstese boca abajo en la cama
3) Desvístase y recuéstese en la cama
4) Recuéstese de costado, mirando hacia el lado izquierdo
5) Recuéstese de costado, mirando hacia el lado derecho
6) Quítese la ropa de la parte superior
7) Quitese la ropa de la parte inferior
8) Muéstreme el pecho
9) Muestre la espalada
10) Colóquese de perfil
11) Coloquese del otro lado
12) Inspire abundante aire
13) Espire
14) Le tomaré la temperatura, colóquese el termómetro bajo el brazo
15) Le tomaré la pulsación, extienda su mano
16) Le tomaré la presión arterial, extienda su brazo
17) Relájese
18) Le miraré la garganta, abra la boca
19) Le miraré su lengua, abra la boca
20) Le chequeare los ojo, mire hacia arriba
21) Mire la punta del bolígrafo

(9) 検査をする

1	尿検査	11	痰唾液検査
2	血液検査	12	生体組織検査
3	検便	13	超音波検査
4	血糖検査	14	大腸検査
5	心電図検査	15	血圧測定
6	内視鏡検査	16	色神検査
7	胃のX線透視	17	身長・体重・肥満度
8	腸のX線透視	18	脳波検査
9	胸のX線透視	19	C T検査
10	眼底検査	20	M R I 検査

(胃のX線透視)

胃部透視をします。コップの中の液体をはじめは、少し飲んで下さい。医師の合図に従い、液体を飲み続けます。最後は、すべて飲み干して下さい。

(心電図検査)

心電図をとりますので上着を脱いで、ベットに横になって下さい。

(内視鏡検査)

ファイバースコープによる内視鏡検査をします。この服に着替えて下さい。

(脳波・C T検査)

脳波（C T）の検査をします。緊張しないで横になって下さい。

(尿検査・血糖検査)

1) このコップに尿を採り、備え付けのトレーに入れて下さい。

2) 中間尿を採って下さい。

(9) Efectuar cheques médicos

1	Examen de orina	11	Examen de flema y saliva
2	Examen sanguíneo	12	Biopsia
3	Examen de materia fecal	13	Examen de ondas supersónicas
4	Examen de porcentual de glucógeno	14	Examen de intestino grueso
5	Electrocardiograma	15	Tomar la presión arterial
6	Endoscopia	16	Examen de daltonismo
7	Radiografía del estómago	17	Altura, Peso, Adiposidad
8	Radiografía del intestino	18	Electroencefalograma
9	Radiografía de torax	19	Examen CT
10	Examen del fondo ocular	20	Examen MRI

(Radiografía del estómago)

Tomaremos una radiografía del estómago. Beba de a poco el líquido del vaso. Siga bebiendo según las instrucciones del médico. Al final beba todo el contenido.

(Electrocardiograma)

Le tomaremos un electrocardiograma, por lo cual quítese la ropa de su parte superior y reúntese en la cama.

(Endoscopia)

Le efectuaremos una endoscopia. Vistase esta ropa.

(Tomografía computarizada•Examen CT)

Le efectuaremos una tomografía computarizada. Relajese y acuéntese en esta cama.

(Examen de orina y sangre)

- 1) Orine en este vaso, y deje el vaso en la bandeja.
- 2) Tome la orina intermedia.

(血液検査)

- | |
|--------------------------------|
| 1) 腕を出して下さい。 |
| 2) 右腕、左腕のどちらがいいですか。 |
| 3) 血液を探ります。親指を中に入れギュッと閉じて下さい。 |
| 4) 力を抜いて下さい。 |

(X線撮影)

- | |
|---------------------|
| 1) 上半身裸になって下さい。 |
| 2) 息を吸って、止めて下さい。 |
| 3) 緊張しないで、楽にして下さい。 |

(検 便)

- | |
|-----------------------|
| 1) この容器に、便を探ってきて下さい。 |
|-----------------------|

(大腸検査)

- | |
|----------------------------|
| 1) 内視鏡を使って、腸を検査します。 |
| 2) 肛門から入れます。おなかの力を抜いて下さい。 |

(痰検査)

- | |
|--------------------|
| 1) この容器に痰を出して下さい。 |
|--------------------|

(10) 検査結果

- | |
|-------------------------|
| 1) 検査結果は、すぐにわかります。 |
| 2) 検査結果は、明日にわかります。 |
| 3) 検査結果は、_____日にわかります。 |
| 4) 検査結果は、一週間後にわかります。 |

(Examen de sangre)

- | |
|---|
| 1) Extienda su brazo |
| 2) Puede ser tanto el brazo derecho como el izquierdo |
| 3) Le tomaremos sangre. Doble el dedo pulgar y doble el resto de los dedos apretando fuertemente el dedo pulgar. |
| 4) Relájese. |

(Radiografía)

- | |
|---|
| 1) Quítese la ropa de la parte superior del cuerpo |
| 2) Inspire, y contenga la respiración |
| 3) No se ponga tenso, relájese |

(Examen de materia fecal)

- | |
|--|
| 1) Tome en este recipiente su materia fecal |
|--|

(Examen de intestino grueso)

- | |
|---|
| 1) Le revisaremos su intestino mediante una endoscopia |
| 2) Le introduciremos desde el colon. No tensione su estómago |

(Examen de flema)

- | |
|---|
| 1) Coloque la flema en este recipiente |
|---|

10 Resultados de los exámenes

- | |
|--|
| 1) Enseguida tendrá los resultados de los exámenes |
| 2) Mañana tendrá los resultados de los exámenes |
| 3) Los resultados de los exámenes los obtendrá el día.... |
| 4) Los resultados de los exámenes los obtendrá dentro de una semana |

(11) 病名を告げる

*本誌P64~85の病名欄を示し説明する。

あなたの病名は、です。

(12) 検査後の治療について

	1) 検査の結果、再検査が必要です。
	2) 検査の結果、精密検査が必要です。
	3) 検査の結果、通院が必要です。
	4) 検査の結果、手術が必要です。
	5) 検査の結果、入院の必要があります。
	6) 知人に連絡をとって下さい。

(13) 治療をする

	1) 注射をします。
	2) 点滴をします。
	3) 輸血をします。
	4) 麻酔をします。
	5) 消毒をします。
	6) 薬を塗布します。
	7) 薬を飲んで治療しましょう。
	8) 手術をする必要があります。
	9) 赤外線治療をします。
	10) リハビリをします。
	11) 湿布をします。
	12) 縫合する必要があります。
	13) ギブスが必要です。

11 Diagnóstico médico

(Explicación basada en los nombres de las enfermedades de las páginas 64 a 85)

El nombre de su enfermedad es

12 Tratamiento médico posterior al diagnóstico

	1) Como resultado de los exámenes, deberá examinarse nuevamente
	2) Como resultado de los exámenes, deberá efectuar un análisis minusioso
	3) Como resultado de los exámenes, deberá venir al hospital periódicamente
	4) Como resultado de los exámenes, deberá operarse
	5) Como resultado de los exámenes, deberá internarse
	6) Comuníquese con su amigo

13 Tratamiento médico

	1) Le aplicaremos una inyección
	2) Le aplicaremos suero
	3) Le efectuaremos una transfución de sangre
	4) Le anestesiaremos
	5) Le desinfectaremos
	6) Unte el medicamento
	7) Efectuaremos la curación tomando medicamentos
	8) Necesita una cirugía
	9) Tratamiento con rayos ultravioletas
	10) Tratamiento de rehabilitación
	11) Le aplicaremos una compresa húmeda
	12) Es necesario efectuar una sutura
	13) Es necesario enyesar

(14) 医師からの注意

	1) お風呂に入らないで下さい。
	2) 酒を控えて下さい。
	3) タバコは吸わないで下さい。
	4) 患部を常に清潔にして下さい。
	5) 充分にうがいをして下さい。
	6) 暖かくして休んで下さい。
	7) 水分を多く補給して下さい。
	8) 消化しやすい柔らかいものを食べて下さい。
	9) 糖分の多い食品は控えて下さい。
	10) _____時以降は、食事はしないで下さい。
	11) 激しい運動を避けて下さい。
	12) 重たいものを持ったり重労働は控えて下さい。
	13) 暴飲暴食はしないで下さい。
	14) 刺激物は控えて下さい。
	15) 痒いからといって搔いてはいけません。
	16) 油濃い食品は、避けて下さい。
	17) 塩分は、控えて下さい。

(15) 薬について

① 薬の形状

1	粉 薬	8	軟 膏
2	湿 布 薬	9	カ プ セ ル
3	注 射 薬	10	丸 薬
4	膏 薬	11	坐 薬
5	錠 剤	12	塗 り 薬
6	シ ロ ッ プ	13	水 薬
7	ト ロ ー チ	14	浣 腸

14 Precauciones, advertencias médicas

1)	No se bañe
2)	No beba bebidas alcohólicas
3)	No fume
4)	Mantenga higiénica la parte afectada
5)	Efectue gárgaras
6)	Descanse en un ambiente caliente
7)	Tome suficiente líquido
8)	Coma comidas blandas, buenas para la digestión
9)	Tenga precaución de no comer comidas muy dulces
10)	No coma después de lashoras.
11)	No efectue deportes agresivos
12)	No alce cosas pesadas ni efectue trabajos pesados
13)	No coma ni beba en exceso
14)	No coma alimentos que estimulen o exciten el apetito
15)	No se rasque aunque le pique
16)	No coma muchas frituras
17)	No coma muchos alimentos salados

15 Relativo a los medicamentos

① Tipos de medicamentos

1	Polvo	8	Ungüento
2	Compresa humeda	9	Cápsula
3	Inyección	10	Píldora
4	Parche	11	Supositorio
5	Pastillas	12	Ungüento
6	Jarabe	13	Líquido
7	Pastillas	14	Enema

② 薬の種類

1	鎮痛剤	11	うがい薬	21	吸入剤
2	鎮痒剤	12	消化剤	22	下痢止め
3	消炎剤	13	洗鼻剤	23	咳止め薬
4	塗布剤	14	吸出剤	24	感冒薬
5	殺菌剤	15	坐薬	25	栄養剤
6	止血剤	16	浣腸剤	26	利尿剤
7	洗眼剤	17	避妊薬	27	消毒剤
8	湿布薬	18	膿錠	28	心臓薬
9	点眼剤	19	胃腸薬	29	解熱剤
10	点耳鼻剤	20	睡眠剤	30	精神安定剤

③ 薬の服用方法について

- 1) 一日 ____ 回、食前 ____ 以内に ____ (錠・袋) 服用して下さい。
- 2) 一日 ____ 回、食後 ____ 以内に ____ (錠・袋) 服用して下さい。
- 3) 一日 ____ 回、食間 ____ (錠・袋) 服用して下さい。
- 4) 一日 ____ 回、就寝前 ____ (錠・袋) 服用して下さい。
- 5) この薬は、痛みの激しい時のみ服用して下さい。
- 6) 一日 ____ 回、坐薬を肛門に挿入して下さい。
- 7) 一日 ____ 回、(目・鼻) に点して下さい。
- 8) 一日 ____ 回、患部に (塗布して・塗って・すりこんで) 下さい。
- 9) これはうがい薬ですので、飲まないで下さい。
うがい薬を水に溶かし、うがいをして下さい。
- 10) この薬は、強いので服用回数および服用量を守って下さい。
- 11) この薬(シロップ)は、一日カップ ____ 杯、服用して下さい。
- 12) この薬が合わない時は、遠慮なく申し出て下さい。
- 13) この薬を飲むと眠くなることがあります。
- 14) この薬は、かなり強いため服用後胃がむかつくことがありますので、胃腸薬も一緒に服用して下さい。

② Variedad de medicamentos

1	Sedante/Tranquilizantes	11	Colutorio, Gargarismo	21	Inhalación
2	Antihistaminico	12	Digestivo	22	Antidiarreico
3	Corticoides	13	Lavado nasal	23	Antitusígeno
4	Ungüento	14	Absorvente	24	Medicina Antigripal
5	Desinfectante	15	Antihipertensivo	25	Nutrimiento
6	Hemostático	16	Enemático	26	Diurético
7	Lavado Ocular	17	Anticonceptivo	27	Antiséptico
8	Antibiótico	18	Medicina vaginal	28	Cardiaco
9	Gotas Oculares • Colirio	19	Gastrointestinal	29	Antipirético
10	Gotas para la oreja y nasales	20	Somnífero	30	Tranquilizador

③ Formas de ingerir los medicamentos

- 1) Tome _____ (sobre•pastillas) _____ Veces al día, antes de comer.
- 2) Tome _____ (sobre•pastillas) _____ Veces al día, después de comer.
- 3) Tome _____ (sobre•pastillas) _____ Veces al día, entre las comidas.
- 4) Tome _____ (sobre•pastillas) _____ Veces al día, antes de dormir.
- 5) Tome esta medicina, sólo cuando sienta dolores agudos.
- 6) Coloque el suppositorio a traves del colon, _____ veces al día.
- 7) Coloque las gotas en (el ojo•en la nariz), _____ veces al día.
- 8) (Coloque la Compresa húmeda•Unte•Unte frotando) en la parte afectada, _____ veces al día.
- 9) Este medicamento es Colutorio, para efectuar gargaras, por lo cual no debe beberlo. Disuelva gotas•graduaciones•sobres en agua, y efectue las gargaras.
- 10) Este medicamento es fuerte, por lo cual respete las dosis y cantidad de veces a utilizar.
- 11) Tome este jarabe _____ vasos por día.
- 12) Cuando no le sienta bien esta medicina, no tema en decírmelo.
- 13) Al tomar este medicamento, es probable que sienta sueño.
- 14) Este medicamento es fuerte, y puede causarle dolores de estómago, por lo cual le adjunto un medicamento para el dolor de estómago.

(16) 再 診

	1) 明日また来て下さい。
	2) まだ痛むようならまた来て下さい。
	3) 薬がなくなった頃、また来て下さい。
	4) 2~3日後に来て下さい。
	5) 一週間後に来て下さい。
	6) 痛まなければ来る必要はありません。
	7) _____後に検査を受けに来て下さい。

(17) 保険証の確認

*保険証をもっていますか？

1	持っています	2	持っていません
---	--------	---	---------

*持つていれば、保険証を見せて下さい。

16 Re-Examinación

	1) Venga mañana nuevamente.
	2) Si continúa sintiendo dolores, venga mañana nuevamente.
	3) Venga nuevamente, cuando se acaben los medicamentos.
	4) Venga nuevamente dentro de 2 o 3 días
	5) Venga nuevamente dentro de una semana
	6) No es necesario que venga nuevamente si no siente dolores
	7) Venga nuevamente dentro de _ días /semanas para un nuevo análisis.

17 Confirmación del seguro médico

* Posee un seguro médico

1	Si, tengo	2	Nó , no tengo
---	-----------	---	---------------

* Muestre su seguro médico en caso de poseerlo

